

ADINA

B

conce-di a' miei guerrieri al co-perto posar. Ben volentie-ri. Mi chia-mo fortu-na-ta
al-low my no-ble warriors to relax for a while. Yes, and most welcome it would be my great pleasure

BEL.

A

di potervi offerir u-na bottiglia. Obbliga-to. (Io son già del-la famiglia.)
if a bottle of wine would be accepted, I'm much obliged. (I am now one of the family.)

ADINA (at Peasants) (to the peasants)

Voi ripigliar potete gl'interrotti la-vo-ri. Il sol de-clì-na.
You can resume the work now, that your rest interrupted, the sun is setting.

Sop. Andiam. Let's go.
Ten. Andiam. Let's go.
B. Andiam. Let's go.

SCENA E DUETTO

SCENE III
SCENA III.

SCENE AND DUET

ALL.^{ro}

MEMORINO

ADINA

Una pa-ro-la, o A-di-na. L'usa-ra sec-ca-
Hear me a moment, A-di-na. Again the same old

RECIT.^{ro} ALL.^{ro} p

A

-tura! I so-lì-ti so-spir! Fares-ti meg-lìo a recarti in cit-tà presso tuo zì-o, che sì
sto-ry! The same old boring sighs! You would do better if you went to the ci-ty, to your uncle, who they

NEM.

A di-ce ma-la-to, e gra-ve-men-te. Il suo mal non è nien-te appresso al mi-o. Par-tir-mi non pos-say is so ill and nearly dying. Such an illness is nothing, to what I'm feeling. You know I cannot

ADI.

NEM.

A -s'i-o... Mil-le volte il ten-ta-i... Ma s'egli mo-re, e lascia erede un al-tro?... E che m'im-leave you. Many times have I tried it. But if he's dying, you may not get his money. What does it

ADI.

NEM.

A -porta?... Morrai di fame, e sen-za appoggio al-cu-no... Odi fa-me o d'a-mor... per me è tut-matter? You'll die of hunger with no-one there to help you. If it's hunger or love, it's all the

ADI.

N -t'u-no. O-di-mi. Tu sei buo-no, mo-desto se-i, ne al par di quel sar -same thing. Listen here! You are honest and you are modest, not like the sil - ly

A -gen-te ti credi cer-to d'ispirarmi af-fet-to; co-sì ti par-lo schietto, e ti di-co che invano amor tu sergeant who is so sure of winning my affection, and so I tell you tru-ly it is hopeless to look in my di-

A spe-ri, che capricciosa io so-no, e non v'ha bra-ma, che in me to-sto non rection, for I am too cap-ri-cious, I have no wish-es: I may love for a

MEM. ADI.

A
 muoja appena è de-sta, oh! Adina!...e perchè mai?... Bel - la ri-
 moment; but never longer... A - di-na! Why never longer? That is the

chiesta! Chiedi all'au - ra lu - sin - ghie - - ra per-chè
 question! Ask the way-ward breeze that wan - - ders why it

CANTABILE **49**

vo - - la sen - za po - - - sa or sul gi - glio, or sul-la ro - sa, or sul-
 blows so, wil - ly - nil - - - ly, from the ro - ses over the li - ly, o - ver

pra - to, or sul ru-scel: ti di - ra che è in lei na - tu - - ra l'esser
 mead-ows to the stream: they will tell you 'tis their na - - - ture that they

mo - bi - lee in - fe - del, è na - tu-ra, è na - tu-ra, l'es - ser
 fly from dream to dream, 'tis their nature, 'tis their nature, that they

NEM. **ADI.**

A
mo-bi-le e in fe del. Dunque io deggio?... All' a - mor
fly from dream into dream. You would tell me?... You must de

50

p

NEM.

A
mi - o ri - nun-ziar, fuggir da me. Ca - ra A -
nounce me, from my love, you ought to fly. Dear A -

ADI.

N
-di - na!... non pos - s'i - o. Tu no! puo-i? per - ché? per - ché? per -
di - na... I can't do it. You can't do it? but why? why not? why

rinforzando

NEM.

A
-ché? Per - ché?... per - ché!... Chie - di al rio per - ché ge -
not? Why not?... why not!... Ask the riv - er why it

51

ff

N
men - - - - te dal - la balza o - veb - be vi - - - - ta cor - re al
mur - - - - murs, from it's source on the moun - tain flow - - - - ing, to the

mar che a sè l'in-vi-ta, e nel mar sen va a mo-rir: ti di-
o-ceanwhere it's go-ing: to the sea where it must die: it will

dolce

-ra che lo stra-sci-na un po-ter che non sa dir, un po-
tell you it is drawn by some strange force, it knows not why some strange

ADJ. NEM.

-ter che non sa dir. Dun-que vuoi?... Morir com'esso, ma mo-
force, I know not why. Then your wish is?... I, too, will perish, but I'll

52

ADJ.

-rir se-guen-do te. A - - ma al-tro-ve: è a te con-
die pur-su-ing you. Love an-oth-er; you ought to

NEM.

-ces-so. Ah! pos-si-bi-le non è, no, no, non è, no, no, non
try it, Ah! Im-pos-si-ble for me, I never could, I never

could. 53 Per guarir di tal pazzi-a, ch'è paz-
MENO MOSSO To be constant is a madness, you are

p *rall.* *f*

-zi - a l'amor costan - te, dèi se - guir l'usanza mi - a, o - gni dì... cambiard'aman - te. Co - me
ill and you must recover: try my med - i - cine for gladness, ev' - ry day a diff - rent lover. As one

fp

chio - do scaccia chio - do, co - sì a - mor discaccia amor. In tal guisa io me la go - do, in tal
nail drives out the oth - er, love will drive an old love out. So in love will never smother, free from

string. un poco

guisa ho sciolto il cor, il cor, il cor, in tal guisa ho sciolto il
love I am free from doubt, no doubt, no doubt, free from love I am free from

string. un poco e cres. di forza

rinf. MEN.
cor, il cor, il cor, in tal gui - sa ho sciolto il cor. Ah! ah te
doubt, from doubt, from doubt, free from love I am free from doubt. Ah! You are

rinf. 54

so - la lo vedo, lo sento giorno e not - te, in o - gni ogget - to: d'obbli - ar - ti invano io tento, il tuo
all my eyes are seeing, day and night you are all my dreaming you are carved into my being, like a

f *pp*

vi - so ho sculto in pet - to, Col cambiar - si qual tu fa - i, può cambiar - si ogn'altro amor, ma non
star with - in me gleaming. When you change your mind and falter, others change and may depart. I can

ADI.

Si, si, si
Yes, yes, yes

può, non pu - ò giam - ma - i il pri - mie - ro u - scir dal cor, no, no, no,
nev - er nev - er al - ter and my love will not leave my heart. no, no, no,

string. e cres.

si, si, si, si, si, si, Rido ego - do, rido ego -
yes, yes, yes, yes, yes, yes, I am hap - py, I am hap -

no, non può u - scir u - scir dal cor, no, no, no, no, no, no,
never, no love will not leave my heart. no, no, no, no, no, no,

rinf.

PIÙ ALL.

A *f* *3*
-do, in tal guisa ho sciolto il co - re. Dun - que
py, free from love and free from all doubt. So your

M *3*
u - scir, u - scir dal cor, dal cor. **55**
love will not leave my heart, my heart.

PIÙ ALL.

f

A *NEM.*
vuo - - i?... Mo - rir seguendo te, mo - rir, mo - rir per
wish - - es? to die, pursuing you, to die, to die for

cres.

V *ADI.* *NEM.* *ADI.* *NEM.*
te. Ama al - tro - ve. No. T'è con - cesso. No, vo' mo -
you. Find an - oth - er, no, you can do it. No, I shall

f

M *ADI.*
-rir con te. Morir per me? morir per me?... Per gua -
die for you. You'd die for me? You'd die for me? To be

f

1.^o TEMPO

A *56*

-rir di tal pazzi-a, ch'e paz-zi- al'a-mor co-stan-te, dèi ac-guir l'u-san-za mi-a, o-gni
constant is a madness, you are ill and you must recover, try my med-i-cine for gladness, ev'-ry

1.^o TEMPO

A NEM.

di...cambiar d'amen-te. Col cambiarsi, qual tu fa-i, può cambiar-si ogn'altro amor, ma non
day, a diff'rent lover. When you change your mind and falter, others change and may depart, I can

ADI.

Si, sì, sì,
Yes, yes, yes,

può, non può giamma-i il pri-mie-ro u-scir dal cor, no, no, no,
nev-er, nev-er al-ter and my love will not leave my heart, no, no, no,

A

si, sì, sì, si, sì, sì,
yes, yes, yes, yes, yes, yes

Ri-doe go - do, ri-doe go -
I am hap - py, I am hap -

no, non può u-scir dal cor, no, no, no, no, no, no,
nev-er, no, not leave my heart, no, no, no, no, no, no,

rinf. e string.

rinf. e string.

rinf. e string.

POCO PIÙ

57

A -do, in tal guisa ho sciolto il co - - re, in tal gui - sa ri - do e go - do, ho sciol - to il
py, free from love and free from all doubt, so from love I'll never smother, free from love and

57
u - scir u - scir dal cor, dal cor, no, non può il pri - mie - ro u - scir dal
love will not leave my heart, my heart, no, my love nev - er nev - er will leave my

POCO PIÙ

A cor, ho sciol - to il cor, in tal gui - sa ri - do e
doubt is my hap - py heart so from love I'll ne - er

cor, u - scir dal cor, no, non può il pri -
heart, will leave my heart, no, my love nev - er

cresc.

A go - do, ho sciol - to il cor, ho sciol - to il
smoth - er, free from love and doubt is my hap - py

-mie - ro u - scir dal cor, u - scir dal
nev - er will leave my heart, will leave my

cresc.

A cor, il cor, il cor, il cor, sciol - - - - - to il
heart, my heart, my heart, my heart, hap - - - - - py

cor, dal cor, dal cor, dal cor, dal
heart, my heart, my heart, my heart, my

ff

(partono) (they go off)

A
cor.
heart.

M
cor.
heart.

58

CORO

CHORUS

SCENA IV. Piazza nel Villaggio.. Osteria della Pernice da un lato. Paesani che vanno e che vengono occupati in varie faccende. Odesi un suono di tromba: escono dalle case le Donne con curiosità: vengono quindi gli Uomini, ecc., ecc.

SCENE IV. Plaza in the village. -At one side, the Inn of the Pernice (Partridge). Peasant come and go, occupied in various manners. The sound of a trumpet is heard; women, curious, come out of the houses, men appear, etc., etc.

squillante a marcato

ALL: VIFACE

Cornetta nel palco

Cornet on stage

LO STESSO TEMPO (Sortono le Donne dalle case)

59

(The women leave the houses) *pp*

8op.

CORO

Che vuol di - re co - de - sta suo - ra - - ta?
What is wrong that the trum - pet is sound - - ing?